

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών
(10. Apadānaṭṭi-1 - Therāpadānaṭṭi)

25. Το κεφάλαιο για τον Τουβαραντάγιακα
(25. Tuvaradāyakavaggo)

[Tha Ap 243-252, PTS 1.223-1.226]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

10. Ιστορίες προηγούμενων ζώων 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών

25. Το κεφάλαιο για τον Τουβαραντάγιακα

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τουβαραντάγιακα

- 1.** «Κυνηγός ζώων ήμουν παλιά, στο δάσος, στο άλσος εγώ·
Αφού μαγείρεψα και πήρα φακές, έδωσα στην Κοινότητα εγώ.
- 2.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνη τη
δωρεά τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του τουβάρα.
- 3.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις·
οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματωθεί, η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τουβαραντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τουβαραντάγιακα, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ναγκακεσαρίγια

- 4.** «Αφού έκανα το τόξο άκαμπο, εγώ μπήκα στο μέσον του δάσους·
Βλέποντας μια μικρή λίμνη γεμάτη, με λωτούς που είχαν ανθίσει.
- 5.** «Σηκώνοντας και με τα δύο χέρια, έχοντας κάνει χαιρετισμό με ενωμένες
παλάμες στο κεφάλι·
τοποθέτησα πάνω από τον Βούδα, τον Τίσσα, τον συγγενή του κόσμου.
- 6.** «Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το
λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς
τον Βούδα.
- 7.** «Στον εβδομηκοστό τρίτο κοσμικό κύκλο, επτά με το όνομα Κέσαρα·
Προικισμένοι με τα επτά κοσμήματα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 8.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ναγκακεσαρίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ναγκακεσαρίγια, δεύτερη.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ναλινακεσαρίγια

- 9.** «Στη μέση της φυσικής λίμνης, κατοικώ ως υδρόβιος κόκορας·
Είδα εγώ τον θεό των θεών, που πήγαινε στον ουράνιο δρόμο.
- 10.** «Με το ρύγχος αφού πήρα ένα λωτό, με γαλήνιο νου·
τοποθέτησα πάνω από τον Βούδα, τον Τίσσα, τον συγγενή του κόσμου.
- 11.** «Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το
λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς
τον Βούδα.
- 12.** «Στον εβδομηκοστό τρίτο κοσμικό κύκλο, επτά με το όνομα Κέσαρα·
Προικισμένοι με τα επτά κοσμήματα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 13.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ναλινακεσαρίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ναλινακεσαρίγια, τρίτη.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Βιραβαπούπιγια

- 14.** «Με χιλιάδες που έχουν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, αναχωρεί ο οδηγός
του κόσμου·
αφού πήρα λουλούδια βίραβα, στον Βούδα τα πρόσφερα.
- 15.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το
λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς
τον Βούδα.
- 16.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Βιραβαπούπιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Βιραβαπούπιγια, τέταρτη.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κουτιντούπακα

- 17.** «Του Ευλογημένου Σιντχάτθα, ήμουν φύλακας της καλύβας·
κατά καιρούς θυμιάζα, με πίστη, με τα δικά μου χέρια.
- 18.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την
πράξη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της προσφοράς
θυμιάματος.
- 19.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Κουτιντούπακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κουτιντούπακα, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παττανταγιάκα

- 20.** «Με υπέρτατο δάμασμα, του Σιντχάτθα του μεγάλου σοφού·
Προσφορά κυπέλλου από εμένα δόθηκε, σε αυτόν τον έντιμο, τον ακλόνητο.
- 21.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνη τη
δωρεά τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς του
κυπέλλου.
- 22.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Παττανταγιάκα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πατταντάγιακα, έκτη.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ντατουπούτζακα

- 23.** «Όταν ο προστάτης του κόσμου κατασβέστηκε, ο Σιντάτθα, ο άριστος των
ανθρώπων·
ένα λείψανο αποκτήθηκε από εμένα, του άρχοντα των δίποδων, του
ακλόνητου.
- 24.** «Αυτά εγώ τα λείψανα αφού πήρα, του Βούδα, του συγγενή του ήλιου·
για πέντε χρόνια υπηρέτησα, σαν να στεκόταν ακόμα ο ύψιστος μεταξύ των
ανθρώπων.
- 25.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το
λείψανο τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς το
λείψανο.
- 26.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ντατουπούτζακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ντατουπούτζακα, έβδομη.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σατταλιπούφαπούτζακα

- 27.** «Επτά λουλούδια σατταλί, αφού τα έβαλα στο κεφάλι μου τότε·
τοποθέτησα πάνω από τον Βούδα, τον Βεσσαμπού, τον άριστο των ανθρώπων.
- 28.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το
λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς
τον Βούδα.

- 29.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σατταλιπουπαπούτζακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σατταλιπούπαπούτζακα, όγδοη.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπιμπιτζάλιγια

- 30.** «Ο Παντουμούτταρα ονόματι νικητής, ο αυτογέννητος, το άριστο πρόσωπο· διακηρύττει τις τέσσερις αλήθειες, παρουσιάζει την αθάνατη κατάσταση.
- 31.** «Λουλούδια μπιμπιτζάλακα, αφού σκόρπισα τότε· τοποθέτησα πάνω από τον Βούδα, τον άρχοντα των δίποδων, τον ακλόνητο.
- 32.** «Εξήντα οκτώ κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, τέσσερις Κιντζακεσάρα· Προικισμένοι με τα επτά κοσμήματα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 33.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μπιμπιτζάλιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπιμπιτζάλιγια, ένατη.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ουνταλακανταγιάκα

- 34.** «Κακούντα με το όνομα, ο αυτογέννητος ο ανίκητος· βγαίνοντας από το άγριο δάσος, έφτασε στον μεγάλο ποταμό.
- 35.** «Αφού πήρα άνθος ουντάλακα, έδωσα εγώ στον αυτοφυή· στον συγκρατημένο και ευθύ, με γαλήνιο νου εγώ.
- 36.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το λουλούδι· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της προσφοράς λουλουδιών.
- 37.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ουνταλακαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ουνταλακαντάγιακα, δέκατη.

Το κεφάλαιο Τουβαραντάγιακα, εικοστό πέμπτο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Τουβάρα, Νάγα, Ναλίνα, Βιραβί, Κουτιντχούπακα·
Πάττα, Ντχάτου, Σατταλί, Μπίμπι και Ουνταλάκα·

τριάντα επτά στίχοι, μετρημένοι από τους σοφούς.

ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών. 25. Το κεφάλαιο για τον Τουβαραντάγιακα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org